

Μουσάων Ἐλικωνιάδων<sup>1</sup> ἀρχώμεθ' αἰεΐδων,  
 αἶ θ' Ἐλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζαθέον τε,  
 καί τε περι κρήνην ἰοειδέα πόσσ' ἀπαλοῖσιν  
 ὄρχευνται καὶ βωμῶν ἐρισθενέος Κρονίωνος·  
 καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χροά Περμησσοῖο<sup>2</sup> 5  
 ἢ Ἴππου κρήνης ἢ Ὀλμειοῦ ζαθέοιο  
 ἀκροτάτῳ Ἐλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο,  
 καλοὺς ἱμερόεντας, ἐπερρώσαντο δὲ ποσσίν.  
 Ἔνθεν ἀπορνούμεναι κεκαλυμμέναι ἡέρι πολλῶ  
 ἐννόχαι στεῖχον περικαλλέα ὄσσαν ἰεῖσαι, 10  
 ὕμνεῦσαι Δία τ' αἰγιόχοι καὶ πότνιαν Ἥρην  
 Ἀργείην, χρυσεοῖσι πεδίλοις ἐμβεβαυῖαν,  
 κούρην τ' αἰγιόχοιο Διὸς γλαυκῶπιιν Ἀθήνην  
 Φοῖβόν τ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν 15  
 ἠδὲ Ποσειδάωνα γαιήοχοι ἐννοσίγαιον  
 καὶ Θέμιν αἰδοίην ἐλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην  
 Ἥβην τε χρυσοστέφανον καλήν τε Διώνην<sup>3</sup>  
 Λητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην  
 Ἥῳ τ' Ἡέλιόν τε μέγαν λαμπρὰν τε Σελήνην 20  
 Γαῖάν τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν  
 ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἔόντων.  
 Αἶ νύ ποθ' Ἡσίοδον καλήν ἐδίδαξαν αἰοιδήν,  
 ἄρνας<sup>4</sup> ποιμαίνονθ' Ἐλικῶνος ὑπο ζαθέοιο.  
 Τόνδε δέ με πρῶτιστα θεαὶ πρὸς μῦθον ἔειπον,  
 Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο· 25  
 « ποιμένες ἄγραυλοι, κάκ' ἐλέγχεα, γαστέρες οἶον,  
 ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν ἐτύμοισιν ὁμοῖα,

1. Le Muse sono chiamate « abitatrici del monte Elicona » qui ed. al v. 658 delle *Op.*, per il fatto che avevano un culto speciale presso gli abitanti del luogo; altrove il poeta le chiama « Olimpie », come al v. 25. La

Dalle Muse Eliconie<sup>1</sup> prendiamo l'inizio del nostro canto: da esse che abitano il grande e sacro monte dell'Elicona, e danzano coi piedi delicati attorno alla fonte dall'acqua color di viola ed all'altare dell'onnipotente Cronide; quindi, dopo aver lavato il loro corpo soave nel Permeso<sup>2</sup> o nell'Ippocrene o nel sacro Olmio, son solite intrecciare belle ed incantevoli danze sulla cima dell'Elicona, guizzando con gli agili piedi. E di là dipartendosi, avvolte da fitta nebbia, vanno di notte facendo udire la loro splendida voce, inneggiando all'egioco Zeus e ad Era veneranda di Argo, che avanza su aurei calzari, ed alla figlia dell'egioco Zeus, Atena dagli occhi splendenti, ed a Febo Apollo, ad Artemide saettatrice, ed a Posidone che muove la terra, che fa tremare il suolo; inneggiando a Temi veneranda e ad Afrodite dalle ciglia palpitanti, e ad Ebe dall'aurea corona ed alla bella Dione<sup>3</sup>, a Latona, a Giapeto, a Crono dai tortuosi disegni, all'Aurora, al grande Sole ed alla Luna splendente, alla Terra, all'Oceano immenso ed alla nera Notte, ed alla stirpe sacrosanta degli altri dèi immortali, che vivono in eterno.

Son esse, le Muse, che ad Esiodo un giorno insegnarono uno splendido canto, mentre pascolava gli agnelli<sup>4</sup> ai piedi del sacro Elicona. Ed ecco le prime parole, che le dèe mi rivolsero, le Muse dell'Olimpo, figlie dell'egioco Zeus: « O pastori che avete dimora nei campi, triste oggetto di vituperio, voi che siete solo ventre e nient'altro! Noi sappiamo dire

ragione, per cui la preghiera del poeta comincia dalle Muse, è detta qui appresso, al v. 34.

2. Sono tre fiumi della Beozia; il grammatico Zenodoto introduceva qui la forma Termesso, peculiare del dialetto Attico.

3. Con questo nome il poeta indica la madre di Afrodite, già cantata da Omero (*Il.*, V, 370), non la ninfa omonima, che verrà nominata al v. 353 del poema, fra le tremila figlie di Oceano.

4. Per la notizia autobiografica, vedi a p. 11 dell'*Introd.*

ἴδμεν δ' εὖτ' ἐθέλωμεν ἀληθέα γηρύσασθαι ».

Ὡς ἔφασαν κοῦραι μεγάλου Διὸς ἀρτιέπειαι,  
καὶ μοι σκῆπτρον ἔδον δάφνης ἐριθηλέος ὄζον  
δρέψασαι, θηγτόν· ἐνέπνευσαν δέ μοι αὐδὴν  
θέσπιν, ἵνα κλείοιμι τὰ τ' ἐσόμενα πρό τ' ἐόντα,  
καὶ μ' ἐκέλονθ' ὕμνεϊν μακάρων γένος αἰὲν ἐόντων,  
σφᾶς δ' αὐτάς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν αἰεΐδειν.

Ἄλλὰ τίη μοι ταῦτα περὶ δρῦν ἢ περὶ πέτρην; <sup>5</sup>

τύνη, Μουσάων ἀρχώμεθα, ταὶ Διὶ πατρὶ  
ὕμνεῦσαι τέρπουσι μέγαν νόον ἐντὸς Ὀλύμπου,  
εἵρουσαι τὰ τ' ἐόντα τὰ τ' ἐσόμενα πρό τ' ἐόντα,  
φωνῇ ὀμηρεῦσαι, τῶν δ' ἀκάματος βέει αὐδὴ  
ἐκ στομάτων ἠδεῖα· γελᾶ δέ τε δώματα πατρὸς

Ζητὸς ἐριγδούποιο θεᾶν ὅπι λειριέσση  
σιδιναμένη, ἤχεϊ δέ κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου  
δώματά τ' ἀθανάτων· αἱ δ' ἄμβροτον ὄσσαν ἰεῖσαι  
θεῶν γένος αἰδοῖον πρῶτον κλείουσιν αἰοιδῆ

ἐξ ἀρχῆς, οὐδὲ Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ἔτικτεν,  
οἱ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο, θεοὶ δωτῆρες ἑάων·  
δεύτερον αὐτὲ Ζῆνα θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
ἀρχόμεναί θ' ὕμνεῦσαι καὶ ἐκλήγουσαι αἰοιδῆς <sup>6</sup>,  
ὄσσον φέρτατός ἐστι θεῶν κάρτει τε μέγιστος.

Αὐτίς δ' ἀνθρώπων τε γένος κρατερῶν τε Γιγάντων  
ὕμνεῦσαι τέρπουσι Διὸς νόον ἐντὸς Ὀλύμπου  
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.  
Τὰς ἐν Πιερίῃ Κρονίδῃ τέκε πατρὶ μιγεῖσα  
Μνημοσύνη, γουνοῖσιν Ἐλευθῆρος μεδέουσα,  
λησμοσύνην τε κακῶν ἄμπαυμά τε μερμηράων.

Ἐννέα γάρ οἱ νύκτας ἐμίσηγετο μητίετα Ζεὺς  
νόσφιν ἀπ' ἀθανάτων ἱερὸν λέχος εἰσαναβαίνων·  
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὦραι

5. Locuzione proverbiale, già presente in Omero (*Il.*, XXII, 126), di cui senso, sia proprio che figurato, era molto incerto e discusso presso gli antichi grammatici; la interpretazione più semplice ed attendibile rimane ancora quella dello scoliasta omerico, che si riferiva alla credenza antichissima degli uomini, nati dalle querce e dalle rocce: « che vale cianciare, cominciando dalla quercia e dalla rupe? »; allo stesso modo, noi diciamo: « che serve cominciare da Adamo ed Eva? ».

6. Il verso 48, come si legge nei codici, va bene per il senso, che riprende e rafforza quanto aveva detto il poeta al v. 34, ma è impossibile

molte menzogne simili al vero; noi sappiamo, quando vogliamo, proferire le parole veraci ».

Così parlarono le figlie del grande Zeus, abili nella parola, e come scettro mi diedero uno splendido ramo, staccandolo da un alloro rigoglioso; ispirarono in me una voce divina; perché io cantassi le cose che saranno e le cose che furono. Esse mi ordinarono di celebrare la stirpe degli immortali sempiterni, e di cantarli sempre, all'inizio e alla fine dei miei canti.

Ma a che mi servono ormai questi accenni alla quercia e alla rupe? <sup>5</sup> Orsù, prendiamo l'inizio dalle Muse, le quali levando un inno al padre Zeus fanno gioire il suo grande cuore nella sede dell'Olimpo, quando svelano le cose presenti, le cose future e quelle passate, con il concerto delle loro voci; la dolce favella sgorga instancabile dalle loro bocche; ridono le case del loro genitore Zeus dal forte tuono, quando si diffonde la voce delle dèe, delicata come un giglio. Ne rimandano l'eco le cime dell'Olimpo nevoso, e le stanze degli immortali; ed elle innalzando la voce immortale celebrano dapprima col canto la stirpe veneranda degli dèi, fin dal principio: quelli che generò la Terra e l'ampio Cielo, e quelli che nacquero quindi da essi, dèi dispensatori di beni. In secondo luogo, poi, le dèe celebrano Zeus padre degli dèi e degli uomini, come inizio e come termine del loro inno <sup>6</sup>, cantando quanto egli è ottimo fra tutti gli dèi, e più prestante per forza; ed appresso ancora, celebrando la stirpe degli uomini e dei forti Giganti, rallegrano il cuore di Zeus là sull'Olimpo, elle, le Muse Olimpie, figlie dell'egioco Zeus.

Queste nella Pieria generò Mnemosine (Memoria), signora dei colli di Eleutere, essendosi unita al padre Cronide, perché fossero l'oblio dei mali ed il sollievo degli affanni. Nove notti difatti con lei si unì il saggio Zeus, salendo sul talamo sacro, in disparte dagli altri immortali; ma allorché trascorse il periodo dell'anno, e tornarono le stagioni col passare dei

metricamente, in quanto la sillaba finale di λήγουσαι, lunga, dovrebbe essere intesa come breve; piuttosto che espungere il verso, come fece il Guyet, seguito dalla maggior parte degli editori recenti, mi sembra logico ed opportuno accogliere la correzione del Ludwich, come fa l'Evelyn-White.

μηνῶν φθινόντων, περί δ' ἤματα πόλλ' ἔτελέσθη,  
 ἢ δ' ἔτεκ' ἑννέα κούρας, ὁμόφρονας, ἦσαν αἰοῖδῃ 60  
 μέμβλεται ἐν στήθεσσι, ἀκηδέα θυμὸν ἐχούσαις,  
 τυτθὸν ἀπ' ἀκροτάτης κορυφῆς νιφόντος Ὀλύμπου·  
 ἔνθα σφιν λιπαροὶ τε χοροὶ καὶ δώματα καλά,  
 παρ δ' αὐτῆς Χάριτες τε καὶ Ἴμερος οἰκί' ἔχουσιν 65  
 ἐν θαλίῃς· ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὄσσαν ἰεῖσαι  
 μέλπονται, πάντων τε νόμους καὶ ἦθεα κεδνὰ  
 ἀθανάτων κλείουσιν, ἐπήρατον ὄσσαν ἰεῖσαι.  
 Αἰ τότ' ἦσαν πρὸς Ὀλυμπον, ἀγαλλόμεναι ὅπλ' καλῆ,  
 ἀμβροσίῃ μολπῇ· περί δ' ἔαχε γαῖα μέλαινα  
 ὑμνεύσαις, ἐρατὸς δὲ ποδῶν ὑπο δοῦπος ὄρωρει 70  
 νισομένων πατέρ' εἰς ὄν· ὁ δ' οὐρανῷ ἐμβασιλεύει,  
 αὐτὸς ἔχων βροντὴν ἢ δ' αἰθαλόεντα κεραυνόν,  
 κάρτει νικήσας πατέρα Κρόνον· εὖ δὲ ἕκαστα  
 ἀθανάτοις διέταξεν ὁμῶς καὶ ἐπέφραδε τιμάς.  
 Ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἄειδον Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι, 75  
 ἑννέα θυγατέρες μεγάλου Διὸς ἐκγεγαυῖαι,  
 Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε Θάλεια τε Μελπομένη τε  
 Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε Πολύμνια τ' Οὐρανίη τε  
 Καλλιόπη θ'· ἢ δὲ προφερεστάτη ἐστὶν ἀπασέων.  
 Ἡ γὰρ καὶ βασιλεύσιν ἄμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ. 80  
 Ὅντινα τιμήσουσι Διὸς κοῦραι μεγάλοιο  
 γεινόμενόν τε ἴδωσι διοτρεφέων βασιλῆων,  
 τῷ μὲν ἐπὶ γλώσση γλυκερὴν χεῖουσιν ἑέρσην,  
 τοῦ δ' ἔπε' ἐκ στόματος ῥεῖ μείλιχα· οἱ δὲ νυ λαοὶ  
 πάντες ἔς αὐτὸν ὄρωσι διακρίνοντα θέμιστας 85  
 ἰθείησι δίκησιν· ὁ δ' ἀσφαλέως ἀγορεύων  
 αἰψά τι καὶ μέγα νεῖκος ἐπισταμένως κατέπαυσε·  
 τούνεκα γὰρ βασιλῆες ἐχέφρονες, οὔνεκα λαοῖς  
 βλαπτομένοις ἀγορῆφι<sup>8</sup> μετάτροπα ἔργα τελεῦσι 90  
 ῥηθίως, μαλακοῖσι παραιφάμενοι ἐπέεσσιν·  
 ἐρχόμενον δ' ἄν' ἀγῶνα θεὸν ὧς ἰλάσκονται  
 αἰδοῖ μιλίχῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγρομένοισι.

7. L'avverbio τότε « allora » è usato per riprendere la narrazione, come accade anche al v. 635 ed al v. 674.

8. La parola ἀγορῆφι si può riferire tanto al participio βλαπτομένοις (« che hanno ricevuto un torto nell'assemblea »), quanto al verbo τελεῦσι

mesi, e molti giorni sorsero e tramontarono, ella generò  
 nove figlie, eguali nell'animo e nella mente, cui il canto sta  
 a cuore; hanno un animo scevro di affanni, ed abitano poco  
 lontano dalla cima eccelsa dell'Olimpo nevoso. Quivi hanno  
 gli splendidi cori e le belle dimore; accanto ad esse le Grazie  
 ed Himeros (Desiderio) tengono la loro dimora, sempre in  
 festa; e facendo dalle labbra sgorgare una affascinante me-  
 lodia esse cantano, celebrando i privilegi ed i costumi di tutti  
 gli immortali, facendo udire la loro voce deliziosa. Esse  
 quindi<sup>7</sup> prendon la via dell'Olimpo, fiere del loro canto  
 bellissimo, con un concento divino; e la nera terra riecheggia  
 tutt'intorno, quando esse intonano il canto, ed un amabile  
 suono si leva sotto i loro passi, mentre si avviano verso il  
 padre loro, quello che ha il suo regno nel cielo, che possiede  
 il tuono ed il fulmine fiammeggiante, che ha trionfato con  
 la sua forza sul padre Crono ed ha quindi assegnato equa-  
 mente ogni cosa agli immortali, a ciascuno la sua, distri-  
 buendo gli onori.

Tali cose invero cantavan le Muse che hanno la dimora  
 sull'Olimpo, le nove figlie generate dal grande Zeus: Clio  
 ed Euterpe, Talia e Melpomene, Tersicore, Erato e Polinnia,  
 ed Urania, e Calliope che fra tutte è la più prestante; ella  
 infatti si accompagna ai sovrani venerandi. Colui che inten-  
 dono onorare le figlie del grande Zeus, e tengono, alla sua  
 nascita, sotto il loro sguardo fra quanti sono i sovrani alunni  
 di Zeus, a costui versano sulla lingua una soave rugiada,  
 e dalla sua bocca scorrono parole dolci come il miele. Le genti  
 tutte hanno gli occhi su di lui, quando egli amministra la  
 giustizia con rette sentenze; è lui che parlando in pubblico,  
 con fermezza, riesce subito a risolvere saggiamente anche  
 una grossa contesa, dacché proprio per questo vi sono i  
 sovrani assennati, perché alle genti che hanno ricevuto un  
 torto<sup>8</sup> essi sappiano dare nell'agorà la giusta retribuzione,  
 agevolmente, persuadendo con dolci parole. E quando costui  
 si avvanza nell'assemblea, lo riveriscono come un dio, con  
 reverenza soave, ed egli spicca in mezzo agli uomini raccolti.

(« compiono nell'assemblea », o meglio « nell'agorà », che era il luogo dove si riunivano i cittadini).

Τοίη Μουσάων ἱερῇ δόσις ἀνθρώποισιν.  
 Ἐκ γάρ τοι Μουσέων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 ἄνδρες ἀοιδοὶ ἔασιν ἐπὶ χθόνα καὶ κιθαρισταί, 95  
 ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὁ δ' ἔλβιος, ὄντινα Μοῦσαι  
 φίλωνται· γλυκερὴ οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδὴ.  
 Εἰ γάρ τις καὶ πένθος ἔχων νεοκηδέϊ θυμῷ  
 ἄζηται κραδίην ἀκαχήμενος, αὐτὰρ ἀοιδὸς  
 Μουσάων θεράπων κλεῖα προτέρων ἀνθρώπων 100  
 ὑμνήσει μάκαράς τε θεοὺς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν,  
 αἰψ' ὃ γε δυσφροσυνέων ἐπιλήθεται οὐδέ τι κηδέων  
 μέμνηται· ταχέως δὲ παρέτραπε δῶρα θεάων.  
 Χαίρετε τέκνα Διὸς, δότε δ' ἡμερόεσσαν ἀοιδίην·  
 κλείετε δ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων, 105  
 οἳ Γῆς ἐξεγένοντο καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,  
 Νυκτός τε δυοφερῆς, οὗς θ' ἄλμυρὸς ἔτρεφε Πόντος.  
 Εἴπατε δ' ὡς τὰ πρῶτα θεοὶ καὶ γαῖα γέγοντο  
 καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπείριτος οἴδαμι θυίω  
 ἄστρά τε λαμπετόωνται καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν· 110  
 [οἳ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο, θεοὶ δωτῆρες ἑάων]<sup>9</sup>  
 ὡς τ' ἄφενος δάσσαντο καὶ ὡς τιμὰς διέλοντο,  
 ἦδὲ καὶ ὡς τὰ πρῶτα πολύπτυχον ἔσχον Ὀλυμπον.  
 Ταῦτά μοι ἔσπετε Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι  
 ἐξ ἀρχῆς, καὶ εἶπαθ', ὅτι πρῶτον γένητ' αὐτῶν. 115  
 Ἦτοι μὲν πρῶτιστα Χάος γένητ' αὐτὰρ ἔπειτα  
 Γαῖ' εὐρύστερνος, πάντων ἕδος ἀσφαλὲς αἰεὶ  
 ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόντος Ὀλύμπου,  
 Τάρταρά τ' ἠερέντα μυχῶ χθονὸς εὐρυοδείης,  
 ἦδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι, 120  
 λυσιμελής, πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων  
 δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν.  
 Ἐκ Χάεος δ' Ἐρεβός τε μέλαινά τε Νύξ ἐγένοντο·  
 Νυκτός δ' αὖτ' Αἰθήρ τε καὶ Ἡμέρη ἐξεγένοντο,  
 οὗς τέκε κυσαμένη Ἐρέβει φιλόττη μιγεῖσα. 125  
 Γαῖα δέ τοι πρῶτον μὲν ἐγείνατο Ἴσον ἑωυτῇ  
 Οὐρανὸν ἀστερόενθ', ἵνα μιν περὶ πάντα καλύπτου,

9. Il verso 111 è una ripetizione del v. 46, inserito qui da qualche lettore antico a sproposito.

Tale è il dono sacrosanto delle Muse agli uomini! Difatti proprio dalle Muse e da Apollo lungisaettante vengono sulla terra gli uomini cantori e suonatori di cetra, mentre invece i sovrani vengono da Zeus; felice colui, che le Muse hanno caro, ché dalla sua bocca, soave, scorre la voce! Ed infatti, se taluno avendo angoscia nell'animo trafitto da recente affanno si rattrista con il cuore in ambascia, allora l'aedo ministro delle Muse prende a celebrare le gloriose gesta degli uomini d'un tempo, ed innalza un inno agli dèi beati che abitano l'Olimpo; ed ecco che a un tratto costui si dimentica delle sue ambascie, né conserva più ricordo delle sue pene, dacché i doni delle dèe lo hanno subito allontanato dagli affanni. Salute, o figlie di Zeus, concedete un canto pieno di fascino! Celebrate la santa progenie degli immortali sempiterni, i quali son nati dalla Terra e dal Cielo stellato, e dalla Notte tenebrosa, e quelli che nutrì il salso Mare. Narrate, come in principio nacquero gli dèi e la terra, ed i fiumi, ed il mare sconfinato ribollente di flutti, gli astri scintillanti, e l'immenso cielo di sopra [e quelli che nacquero quindi da essi, gli dèi dispensatori di beni]<sup>9</sup>. Narrate, come essi spartirono le loro ricchezze, come si divisero gli onori, ed infine come per prima cosa essi occuparono l'Olimpo ricco di gole: queste cose ditemi, o Muse, che abitate le dimore dell'Olimpo, cominciando dall'inizio, e dite chi per primo fra essi venne alla luce.

All'inizio, per prima, fu il Caos; in seguito quindi, la Terra dal largo petto, dimora sicura per sempre di tutti gli immortali, che abitano le cime del nevoso Olimpo, ed il Tartaro tenebroso nei recessi della Terra dalle larghe vie; quindi venne Eros (Amore), il più bello fra gli dèi immortali, colui che scioglie le membra, che di tutti gli dèi e di tutti gli uomini doma nel petto l'animo ed i saggi consigli.

Dal Caos nacquero l'Erebo e la nera Notte; dalla Notte quindi nacque l'Etere e il Giorno, che ella partorì dopo averli concepiti unita in amore con l'Erebo. Poi, la Terra per prima generò eguale a se stessa il Cielo stellato, tale che la coprì in ogni sua parte, per farne la sicura dimora sempiterna degli dèi beati, e generò le ampie montagne,